К. Лешбер
Institute for Linguistic and Cross-Cultural Studies/Berlin
(Германия, Берлин)
leschber@institute-lccs.com

**СЛОЖНЫЕ ЭТИМОЛОГИИ И МАКРОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ
ПЕРСПЕКТИВА — СЛАВ. *BORŮ* ‘PINUS, СОСНА’ И СЛАВ. *ŠUMA* ‘ЛЕС’
(Научное сообщение)**

Мы предлагаем рассматривать сложные этимологические проблемы на обширном языковом фоне. Данные индоевропейских языков должны быть дополнены макро- и палеолингвистическими аспектами исследования. В настоящее время некоторые направления исследований представляются очень перспективными для решения сложных этимологических проблем, которые, возможно, связаны с неолитическим сельскохозяйственным субстратом: интенсивные исследования в области афро-азиатской этимологии и потенциальная локализация ареала афро-азиатского праязыка на территории натуфийской археологической культуры в Леванте, а с другой стороны, предлагаемая новая локализация возможной прародины носителей прото-северокавказских языков в Анатолии или даже на Балканах. Кроме того, работа в этом направлении открывает новые подходы к этимологическим исследованиям догреческого языка. Одновременно для новых подходов, направленных на решение сложных этимологических проблем, некоторые вопросы оказываются особенно важными. Можно ли отождествлять те или иные этнические группы с носителями неолитической революции и указывает ли это на принадлежность к определенным языковым семьям? Могут ли среди неясных этимологий встретиться примеры, которые объясняются языковыми контактами, относящимися уже к историческому времени? В настоящей статье представлена точка зрения о необходимости «широкого» рассмотрения этих вопросов. Целью также является придать новый импульс дискуссии о неясных этимологиях и выявить вероятные закономерности в этимологизации. Индоевропейский пласт представляет собой лишь один из многих важных лексических пластов, анализ которых может эффективно содействовать прояснению сложных этимологий. Подходы, уже проверенные временем, должны быть дополнены новыми аспектами анализа. В статье на некоторых примерах (юго-)восточноевропейской лексики кратко представлены перспективы исследования.

Ключевые слова: неолит, макролингвистический подход, Балканский полуостров, румынский язык, славянские языки, северо-кавказские языки, афро-азиатские языки, догреческий субстрат.

Анализ языковых контактов в доисторическое время, как известно, реализуется крайне сложно. К наиболее древним стратам относится евро-африканский субстрат в средиземноморском регионе [Лешбер 2017: 236–237], который может быть связан с первыми миграционными волнами современных людей в Европу. Также доисторическим, но намного более молодым является, например, влияние афро-азиатских языков в процессе неолитизации Европы.

Процесс неолитизации юго-восточной Европы, или Европы, осуществлялся в несколько этапов на протяжении тысячелетий. Важным аспектом этого процесса является тот факт, что он реализовывался этнически гетерогенными группами [Hervella et al. 2015]. При этом они несли с собой весь неолитический комплекс: оседлость, земледелие, скотоводство (переход к земледелию и скотоводству, или производящему хозяйству), искусство керамики — новые и инновационные технологии материальной культуры. И поскольку эти группы были этнически гетерогенными, то этимологию слов, относящихся к неолитическому пласту (или к неолитическим пластам), следует искать в языках из разных языковых семей.

При этимологизации европейского, в особенности славянского и балканского словарного состава, происхождение которого является дискуссионным, нужно определить, какие дополнительные языковые влияния стоит принимать в расчет. В частности, напрашивается сравнение с обширным догреческим лексическим материалом [Kroonen 2012: 265, Leschber 2017c: 236].

Заслуживает также внимания подход Кассьяна [Kassian 2010], размещавшего потенциальную прародину носителей прото-северокавказского языка в Анатолии или на Балканах, но в любом случае в непосредственной связи с этими регионами. Это отчетливо показывают данные на карте 4, схема 2 в [Балановски и др. 2011: 20], касающиеся частотности гаплогруппы J2a4b-M67, у ингушей и чеченцев. Эта гаплогруппа представлена, кроме того, в других районах Кавказа и на Ближнем Востоке [Балановски и др. 2011: 7]. Здесь ясно проявляется географическая связь современной территории распространения северо(восточно)-кавказской группы с Анатолией и в особенности с Балканами через северо-западную Анатолию. Генетические данные носителей северо-восточных кавказских языков в значительной степени коррелируются [по Балановски и др. 2011: 7–8], с одной стороны, с языковыми и, с другой — с географическими данными. Археологические исследования керамических находок культур ‘Винча’ и ‘Дудешти’ 5500–5000 лет до н. э., которые относятся ко второй большой волне неолитических переселений, также демонстрируют связи с северо-западной Анатолией [Hervella et al. 2015: 11].

Убедительные аргументы говорят в пользу локализации афро-азиатской прародины в западно-азиатском регионе, в Леванте, в непосредственной близости от потенциального исходного пункта позднейшей неолитизации европейского

континента. Афроазиатский словарный состав хорошо документирован во многих банках данных, например, в [starling.ru и в Милитарев 2009, SED, HSED].

Основываясь на работах предшественников, в частности Меллера [Меллера 1912], В.М. Иллич-Свитыч [Иллич-Свитыч 1964: 3–12] указал на то, как можно подтвердить индоевропейско-семитские языковые связи на основе некоторых конкретных примеров. Значительная часть приведенного словарного материала распределена по тематическим группам, которые играли основную роль в неолитизации Европы и прилегающих регионов: «скотоводство» (и.-е. **tauro-* ‘бык’, **g^uou-* ‘корова’, **g^haid-* ‘козленок / коза’, **ag^{u(h)}no-* ‘ягненок / овечка’) и «земледелие», «продукты питания» (**aġro-* ‘нива / возделываемое поле’, **kāk^(h)ā*, **kāk^(h)ā* ‘ветвь с развилкой / соха’, **and^h-* ‘растения, употребляемые в пищу’, **b^h(ə)r(s)-* ‘зерно / крупа’, **d^hōnā* ‘зерно / хлеб’, **g^uern(u)*, **g^ureun-* ‘жернов’, **uoino-* ‘вино’, **alu(t)* ‘терпкий или сладкий напиток / пиво’, **med^hu* ‘мед / медовый напиток’), «постройки», «домашнее хозяйство» (**d^huier-* ‘двор / дверь’, **klāu-* ‘запирать / ключ’, **nāu-* ‘судно / сосуд’, **peleku-* ‘секира / топор’); «торговля», «обычаи» и «мир духовной культуры» **k^urej-*, *k^uerj-* ‘покупать / торговать’, **dap-* ‘жертвоприношение’, **(a)ster-* ‘звезда’, **(a)nsu-* ‘божество / демон’, **septm* ‘число семь’, **ġam-* ‘жениться / соединять супругов’, **arijo-* ‘лучше; господин / представитель господствующей прослойки’.

В.М. Иллич-Свитыч [Иллич-Свитыч 1964: 11] сознательно сосредоточивается на лингвистической точке зрения и с осторожностью относится к преждевременным попыткам выводов внеязыкового характера.

При этимологизации трудной для анализа лексики могут выполняться некоторые типовые сценарии, как это будет показано в дальнейшем на отдельных примерах.

Чаще всего окончательное выяснение истории и происхождения слова считается достигнутым, если удастся каким-то образом реконструировать индоевропейский корень. Этому придается еще больший вес, если семантика данного корня воспринимается как подходящая. Впоследствии подобная этимология оценивается как убедительная, независимо от факта, что конфигурация распределения родственных слов в индоевропейских языках очень ограничена, как, в частности, в следующем примере:

слав. *borъ* ‘pinus, сосна’ [ЭССЯ 2: 216–217 **borъ* I], болгар. *бор* 1 ‘сосна’ [БЕР 1: 67], и в других славянских языках. ЭССЯ [ЭССЯ 2: 217] называет источники, в которых поддерживается гипотеза об индоевропейской этимологии, и которые связывают слово с и.-е. **b^her-* ‘(быть) острым’, подходящим для обозначения хвойного дерева, подробнее в публикации [Walde / Pokorny 1973: 131–133]. По мнению Клоца [Klotz 2017: 70], со ссылкой на Хольцера [Holzer 2013: 69], здесь нужно исходить из раннепраславянского звукового облика **baru* ‘сосна’ < и.-е. **bor-* или **b^hor-* (о-степень к **b^her-* [Holzer 2017, устное сообщение], не упоминается в словаре LIV). На севере славянской языковой территорий можно встретить значение ‘сосновый лес’ (среди западнославянских языков в чешском, нижнелужицком, словацком и польском, среди восточнославянских — в украинском и русском).

В нижнелужицком и словацком языках встречается и более старое значение ‘сосна’, так же, как и на всей южнославянской территории, где представлено только значение ‘сосна’. Дерксен [Derksen 2008: 58] для ст.-слав. *bôrъ* (м.) ‘ель, еловый лес’ приводит другие достойные внимания значения в славянских языках: кроме русск.-цслав. и ст.-русск. *боръ* ‘ель, еловый лес’, русск. *бор* ‘хвойный лес’, диал. ‘лес, пустошь, кусты, высокое место, сухое место, безводная долина’, укр. *бор* ‘сосновый лес, хвойный лес’, диал. *бир* ‘высотное песчаное место, сосновый лес на высотном песчаном месте’, в словинском наряду с ‘сосновым лесом’ также ‘сухая, бесплодная земля’. Дерксен [Derksen 1] связывает это слово с и.-е. родственными словами: др.-исл. *bǫrr* ‘дерево’ и др.-англ. *bearu* то же. Славянское слово имеет *и*-основу и происходит от и.-е. **b^hor-и*. Кроонен [Kroonen 2013: 54] усматривает здесь протогерманскую форму **barwa* (м.) ‘роща, лесок (?)’ с родственными словами исключительно в северной Европе, предполагает эксклюзивную славяно-германскую изоглоссу и считает др.-норв. *bǫrr* ‘неизвестное имя дерева’, др.-англ. *bearu* ‘роща’, др.-в.-нем. *bara-wāri* ‘лесной хранитель, священник’ родственными славянскому слову. Здесь может быть реконструирована северно-европейская протоформа **b^hor-ио-*. Дини и Удольф [Dini / Udolph 2005: 60–61] цитируют Станга [Stang 1972] в связи с эксклюзивными славяно-балтийско-германскими или славяно-германскими изоглоссами, как ‘частью более обширного словарного состава’ (*Vocabulaire de Nord-Ouest* согласно Meillet), ‘сгущение и продолжение’ которого они и представляют. Семантический анализ этих изоглосс показывает ‘наличие большого количества общих слов из семантических полей «флоры», «фауны» и «описания природных явлений»’. Станг [Stang 1972: 15] относит русск.-цслав. *боръ*, мн. *борове* ‘хвойный лес, еловый лес’ к этим специфическим славяно-германским лексическим соответствиям. Ф. Безлай [Bezlay I: 34] называет возможные протоформы и.-е. **b^horu-* соотв. **b^horuo-* [Walde-Pokorny 1973: II 164] или и.-е. **b^haru-* соотв. **b^haruo-* ‘хвойное дерево, дерево, лес’ [Pokorny IEW 109]. Хубшмид [Hubschmid 1950: 42–44] также предполагает возможность существования и.-е. корней **b^har-* и **b^hars-* (ср. лат. *fastigium* < **b^harsti-*) ‘пик, вершина’ [Pokorny IEW 109–110], и.-е. **b^hares-* и **b^hores-* ‘что-то возвышающееся, кончик, острие, щетина’, ср. др.-исл. *barr-* ‘игла, хвойное дерево’, и сравнивает их с центрально-ладинским словом *baránkye* ‘горная сосна’ и фриульским *baràncli* ‘можжевельник’. В. Махек [Machek 1957: 38] считает это слово предположительно праевропейским. Лаховари [Lahovary 1963: 313] связывает др.-исл. *bǫrr* ‘дерево’ с кельтскими словами, но на основании данных в публ. Матасовича [Matasović 2009: 58], например др.-брет. *barr* из пракельт. **barro-* ‘пик, вершина’, связать ст.-слав. *borъ* и кельтскую лексему невозможно. Ср. по данным Вальде и Покорного [Walde-Pokorny 1973: I, 131–133] др.-исл. *barr* ‘сосновая хвоя, пучок из хвои, хвойное дерево’.

По мнению Лаховари [Lahovary I с.], свидетельства, указывающие либо на общие похожие корни в индоевропейском и семито-хамитских или афро-азиатских языках, либо на заимствование из афро-азиатского с общим значением ‘название для растений, которые растут в бесплодной местности’. Это предположение подтверждается приведенными выше значениями в русск. диалектах, а также

в украинском и словинском языках. Ср. прото-афро-азиатский **bawar-* / **bayar-* / **ḡibar-* / **abar-* ‘смоковница, пальма’ (№ 1933 в базе данных Afroasiatic etymology, www.starling.rinet.ru, по ссылке А. Милитарева 2017), как, например, в сем. **ḡibar-* / **abar-* ‘*ficus sur*, *ficus vasta*, явор’: араб. *ḡibrat-* ‘смоковница, явор’, геез (эфиопское) *burat* ‘оливковое дерево’, амхарское *ab^war* ‘*ficus sur*, *ficus vasta*’, может быть и берберское **ḡibVrir* / **abVrir* ‘цветок мужской пальмы’ (тогда невозможно связать с альтернативным **ḡVH^wVrir*).

Вальде [Walde–Pokorny 1973: I 133] рассматривает в этом контексте и албанский *breth*, *breth-i* ‘ель’, поэтому сюда можно отнести следующие формы: рум. *brad* ‘ель’ согласно Чёрэнеску [Ciorănescu 2001: 111, Nr. 1072], неизвестного происхождения, в итальянских диалектах Альп *bràta*, *bratal* ‘ветка дерева, еловая ветка’, в других итальянских диалектах (Абруццо) *brettia* ‘смола лиственницы’, и согласно Lahovary [1963: 312–313] в древних языках юго-западной части Малой Азии (без уточнения, в каком или каких языках именно) *bratus* ‘анатолийский кипарис, хвойное дерево’ (Плиний). Др.-греч. βράθυ ‘можжевельник’ считается заимствованием из арамейского *brat* ‘кипарис’, ср. и древнееврейское *broš* ‘хвойное дерево’, сирийско-арамейское, пуническое *ibrus* ‘сосна’(?). Бекес [Beekes 2010: 234–235] подтверждает эту точку зрения: др.-греч. βράθυ (1) ср. р. ‘можжевельник, *Juniperus sabina*, *Juniperus foetidissima*’ (Dioscorides Medicus). К ним относятся греч. формы βόρατον ср. р. (Diodorus Siculus), βορατίνη (Aq.). Др.-греч. βράθυ возводится к семитскому слову, а именно, к арамейскому *b^rrāt*, древнееврейскому *b^rrōš*, ассирийскому *burāšu* ‘кипарис’. Лат. *bratus* (Plinius) ‘анатолийский кипарис’ должно происходить из того же источника [ср. Lewy 1895: 34]. В своем труде о румынской еловой символике в похоронных обрядах Поручук [Poruciuc 2010: 114–116] объясняет также этимологию румынского слова *brad*, и подчеркивает существующие на палеобалканской основе отношения между рум. *brad* и албан. *breth* с соответствиями в семитских языках. В изложении Поручука этимологии на индоевропейской почве для этого слова не имеется. Мейер [Meyer 1891: 45–46], однако, предполагает палеобалканскую праформу **bredhos* из-за формального сходства между семитскими и индоевропейскими (или, точнее, юго-восточно-европейскими) словами. Поручук [Poruciuc 2010: 115] напоминает о возможности ностратического сближения — т. е. высказывает гораздо более спекулятивную точку зрения, чем предположение о лексическом заимствовании из семитских языков. Он [Poruciuc 2010: 116] заключает, что лат. *bratus* заимствовано из семитских языков и использовалось лишь в ученой латыни, в то время как древнегреческие, албанские и румынские слова являются вариантами одного исконного палеобалканского термина, который несомненно связан с семитскими названиями кипариса. Доказательством для очень древнего происхождения этих слов являются крайне архаичные ритуалы, засвидетельствованным в отношении румын. *brad*. Поэтому лат. этимология рум. *brad* исключена. Эти древние отношения несомненно связаны с ближневосточными регионами и происходят из общего доисторического источника, к которому также восходит орфический культ. А. Милитарев в 2017 г. обратил внимание, что в словаре HALOT 155 сравниваются древнееврейское слово *bərōš* (также

bərōt < из арамейского языка) ‘можжевельник’, сир. и христ. фалест. арамейский *bərātā* и *bərōtā*. Согласно HALOT I. с. эти слова суть заимствования из аккадского *burāšu* с тем же значением; из арамейского языка слово было заимствовано древнегреческим языком. Милитарев [2017] высказывается против заимствования соответствующего слова из аккадского в арамейский язык, поскольку в арамейском надо ожидать *-š* а не *-t*. Поэтому необходимо реконструировать существительное **burāt-* / **barūt-*; аккадское слово указывает на вариант *baršu*, оба являются нововавилонскими [сообщение А. Милитарева 2017].

2 Слав. **šuma* ‘лес’, ср., например, серб. *шума* ‘лес, листва, хворост, сухое дерево’, словен. *šuma* ‘листья, хворост’, макед. диал. *шума* ‘листва, ветвь с листвой (для кормления крупного рогатого скота)’, болг. диал. *шума* ‘листва, лес; заросли кустарника’, ст.-чеш. *šuma* ‘лес’, белорусс. диал. *шума* ‘лес, чаща’ [ESJS 16: 947–948] и новороссийское *шума* тж [Шапошников 2018]. Согласно М. Фасмеру [Фасмер / Трубачёв 4: 487] слав. *šuma* связывается обычно со слав. *šumъ*, отглагольным существительным от глаг. *šuměti*, *šjuměti* ‘мчащийся, ревуший’ [см. ESJS 16: 947–948], там же подробное обсуждение попыток дальнейшего определения происхождения слова. Заимствования из славянского являются: мегленорумын. *šumă* ‘маленькое дерево, молодая дубовая роща’, арумын. *šumă* ‘листва’. Румын. *șumăn*, *șumen* (прилаг.) ‘немного опьяненный, подвыпивший’ < церк.-слав. *šumьнъ*, согласно Тиктину [Tiktin / Miron 1989, 3: 599], и отсюда румын. глаг. а *șumeni* ‘напиваться’, Чёрэнеску [Ciorănescu 2001: 761, Nr. 8365] возводит румын. *șumăr* ‘лесной хранитель’ корректно к сербскому *šumar*, но не приводит гипотетическую праформу румын. **šumă*, как в мегленорумынском и арумынском, см. выше. Слав. *šuma* связывают обычно с оноματοпозитическим корнем слав. *šum-* ‘шуметь, шелестеть’ [см. Фасмер / Трубачёв 4: 487], связи с неславянскими языками маловероятны, можно предположить связь со слав. звукоизобразит. **šu-*, Ф. Безлай [Bezljaj 4: 130] (автор: М. Сной): слав. **šuma* I, колл. женского рода к **šumъ*. Также М. Сной [Snoj 2016: 767]: слав. **šum* I, возможно из и.-е. **keuto-* [Pokorny 1973: 536].

В этом случае можно привести другую потенциальную параллель: Бенгсон [Bengtson 2017: 291, № C2] видит связь между формами, отмеченными на сев.-вост. Кавказе (ср. гунзиб. *šum-al* ‘кусты, кустарники’ [Bengtson 2008: 58] и протобаск. **sumhV* ‘вяз, лесок, ива, дуб’), [starling.rinet.ru], баск. **suma-* > *zumar* ‘английский вяз, *Ulmus procera*’. Бенгсон [Bengtson 2017: 291] называет и другие формы (фонетические варианты) в сев.-вост. кавказских языках и в баскских региональных говорах. [NCED 1107–1108, Дьяконов / Старостин 2007: 381, № 90] свидетельствуют о возможных связях с хурритским, шумерским и аккадским языками. Прото-сев.-кавк. **žhūmV*, прото-сино-кавк. **žhVmV*, бурушаски **šumulū* ‘подвид смородины’ [starling.rinet.ru]. По мнению А. Милитарева, допустимо сравнение с прото-сем. **simah-* (№ 1474 в базе данных Afroasiatic etymology [starling.rinet.ru], см. там же чадские и кушитские слова), сем. **simah-* и аккад. *šimāhu*, *šetāhu* ‘колючий куст’, к прото-афро-азиатскому **simah-* ‘вид дерева, куст’.

Заключительные замечания. Нам представляется важным тот факт, что эксклюзивные славяно-германские лексические изоглоссы (наряду

с славяно-балтийско-германскими изоглоссами, подробно см. Stang [1972]) — во многих случаях образованы словами, которые используются для обозначения «растений», «животных» и «природных явлений» (о слав. *кобец* см. Stang [1972], о сложности объяснить это слово на основе и.-е. данных [см. Leschber 2018]). При рассмотрении на широком фоне в этих семантических полях можно найти множество субстратных слов. Вполне возможно, что реликтовые слова сохранились на севере или северо-востоке Европы и что они могут быть объяснены неолитическими или другими ранними волнами заселения с юга, ср. инновационные подходы к этой проблеме [Kroonen 2012; Iversen / Kroonen 2017]. Важная подготовительная работа над европейской субстратной лексикой сделана Хубшмидом; при этом выяснилось, что соответствующая субстратная лексика в нескольких случаях простирается далеко за пределы Средиземноморья [см., например, Hubschmid 1960]. Это также следует из других его этимологических исследований. Поскольку волны неолитического заселения могут быть генетически и археологически связаны с потенциальными носителями афро-азиатского и северокавказского языков, то кажется оправданным, по крайней мере в экспериментальном плане, изучить эти материалы для возможных этимологических корреляций.

Сопоставимые внеевропейские или афро-азиатские связи угадываются в случае с несколькими европейскими названиями деревьев, ср. например нем. *Tanne* 'ель', *Ulme* 'вяз', *Zerreiche* 'Quercus cerris' [Wölfel 1955: 133–135, Leschber 2017b: 142–143; специально о проблематичных с точки зрения этимологии латинских названиях деревьев, см. Leschber 2012: 117–125]. Этот краткий обзор нужно воспринимать как повод для дальнейших размышлений. Мы подчеркиваем, что традиционные взгляды, сложившиеся в индоевропейском языкознании на сложные этимологические проблемы не следует отвергать, но необходимо их дополнять, проявляя осторожность. В некоторых случаях, конечно, нужно преодолевать догматический подход, согласно которому этимология должна сводиться исключительно к индоевропейским корням — и, соответственно, заниматься их натянутой реконструкцией, и при этом не получать результата в виде таких корней, действительность которых признавалась бы всеми. На примере проблемных этимологий в семантическом поле «деревья/названия деревьев, лес», на наш взгляд, эта сложность особенно очевидна. Однако из-за спекулятивного характера нашего подхода мы не хотели бы в настоящий момент делать окончательные выводы и придерживаемся осторожного подхода к этим проблемам в духе В. М. Иллича-Свитыча [1964:11].

Библиография

- Afroasiatic etymology — Datenbank. [Электронный ресурс]. www.starling.rinet.ru
Balanovsky O., Dibirova K., Dybo A., et al. Parallel Evolution of Genes and Languages in the Caucasus Region. *Molecular biology and evolution*. [Электронный ресурс]. 2011;28(10):2905–2920. doi:10.1093/molbev/msr126.
Beekes, R. Etymological Dictionary of Greek. Leiden/Boston: Brill, 2010.

Bengtson, J. D. Basque and its Closest Relatives: A New Paradigm. Cambridge MA, 2017.

Bengtson, J. D. Materials for a Comparative Grammar of the Dene-Caucasian (Sino-Caucasian) Languages. Aspects of Comparative Linguistics, Vol. 3, Moscow, 2008, 45–118. [Электронный ресурс]. http://starling.rinet.ru/Texts/dene_gr.pdf

Bezljaj, F. Etimološki slovar slovenskega jezika 1–5, Ljubljana: Mladinska Knjiga. 1977–2007.

Ciorănescu, A. Dicționarul etimologic al limbii române. București: Edit. Saeculum, 2001².

de Vaan, M. Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages. Leiden, Boston: Brill, 2008.

Derksen, R. Etymological Dictionary of the Slavic Inherited Lexicon. Leiden, Boston: Brill, 2008.

Dini, P. U., Udolph, J. Slawisch-Baltisch-Germanische Sprachbeziehungen. In: Reallexikon zur Germanischen Altertumskunde 29, 2005, 59–78.

ESJS — Etymologický slovník jazyka staroslověnského, 1–, ed. *Erhart, A., Havlová, E., Janyšková, I.*, Praha 1989–.

HALOT — *Koehler, L., Baumgartner, W.* The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Vol. 1. Leiden: Brill, 1994.

Hervella, M., Rotea, M., Izagirre, N., Constantinescu, M., Alonso, S., Ioana, M., et al. Ancient DNA from South-East Europe Reveals Different Events during Early and Middle Neolithic Influencing the European Genetic Heritage, 2015 [Электронный ресурс]. PLoS ONE 10(6): e0128810. doi:10.1371/journal.pone.0128810

Holzer, G. Urslavisches Wortlautungen. In: *Grković-Mejdžor, J., Loma, A.* (ur.) Miklosichiana bicentennialia. Posebna izdanja Knjiga DCLXXV. Beograd, 2013, 65–87.

HSED — *Orel, V., Stolbova, O.* Hamito-Semitic Etymological Dictionary. Handbuch der Orientalistik, Abt. 1, Bd. 18. Leiden: Brill, 1995.

Hubschmid, J. Mediterrane Substrate — mit besonderer Berücksichtigung des Baskischen und der west-östlichen Sprachbeziehungen. Romanica Helvetica 70. Bern: Francke, 1960.

Hubschmid, J. Vorindogermanische und jüngere Wortschichten in den romanischen Mundarten der Ostalpen. Zeitschrift für romanische Philologie 66, 1950, 1–94.

Iversen, R., Kroonen, G. Talking Neolithic: Linguistic and Archaeological Perspectives on How Indo-European Was Implemented in Southern Scandinavia. American Journal of Archaeology, Vol. 121, No. 4 (October 2017), 511–525.

Kassian, A. Hattic as a Sino-Caucasian language. — Ugarit-Forschungen, 41, 2010, 309–448.

Klotz, E. Urslawisches Wörterbuch. Wien: Facultas, 2017.

Kroonen, G. Etymological Dictionary of Proto-Germanic. Leiden, Boston: Brill, 2013.

Kroonen, G. Non-Indo-European root-nouns in Germanic: evidence in support of the Agricultural Substrate Hypothesis. In: A linguistic map of prehistoric Northern Europe. Helsinki: Société Finno-Ougrienne, 2012, 239–260.

- Lahovary, N.* Dravidian Origins and the West. Bombay etc.: Orient Longmans, 1963.
- Leschber, C.* Alban. berr aus der Perspektive des Neolithischen landwirtschaftlichen Substrats. In: *Linguistique balkanique* LVI/1, 2017, 47–53. (2017a)
- Leschber, C.* Altčech. *koba*, altslav. *kobъ* und die Divination aus dem Vogelflug. In: *Etymological Research of Czech from the Slavonic, Indo-European and General Linguistic Perspective. Studia Etymologica Brunensia*, (Hg.) *Janyšková, I., Karlíková, H.* Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2018/in press.
- Leschber, C.* Etymologie und Paläolinguistik: Spekulationen vs. Fakten. In: *Wörter. Wortbildung, Lexikologie und Lexikographie, Etymologie. Schmid, H. U.* (Hg.), GGSG-Jahrbuch Bd. 8, 2017, Berlin, Boston: de Gruyter. (2017b)
- Leschber, C.* Latin tree names and the European Substratum. In: *Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis* 129, Kraków, 2012, 117–125.
- Leschber, C.* On the Stratification of Substratum Languages. In: *Sandgaard Hansen, B. S. et al.* (eds.) *Proceedings of the conference Etymology and the European lexicon. XIV. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft.* Wiesbaden: Reichert Verlag, 2017, 235–250. (2017c)
- Lewy, H.* Die semitischen Fremdwörter im Griechischen. Berlin: Gaertner, 1895.
- LIV — *Rix, H.* *Lexikon der indogermanischen Verben*, Wiesbaden: Reichert, 2001².
- Machek, V.* *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského.* Praha: Nakl. ČSAV, 1957.
- Matasović, R.* *Etymological dictionary of Proto-Celtic.* Leiden, Boston: Brill, 2009.
- Meyer, G.* *Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache.* Strassburg: Trübner, 1891.
- Militarev, A. Ju.* Proto-Afrasian Lexicon Confirming West Asian Homeland: Pastoralism. — *Journal of Language Relationship*, 1, 2009, 95–106.
- Möller, H.* *Vergleichendes indogermanisch-semitisches Wörterbuch.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1911.
- NCED — *Nikolayev, S. L., Starostin, S. A.* *A North Caucasian etymological dictionary.* Moscow: Asterisk Publ., 1994.
- Pokorny, J.* *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, 2 Bd. Bern: Francke, 1959–1969.
- Poruciuc, A.* *Prehistoric Roots of Romanian and Southeast European Traditions.* Sebastopol: Institute of Archaeomythology, 2010.
- SED — *Militarev, A., Kogan, L.* *Semitic Etymological Dictionary. I. Anatomy of Man and Animals, II. Semitic Etymological Dictionary. Animal Names. Alter Orient und Altes Testament*, Münster: Ugarit, 2000–2005.
- Skok, P.* *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika 1–4.* Zagreb: Jugoslavenska Akad. Znanosti i Umjetnosti, 1971–1974.
- Stang, Ch. S.* *Lexikalische Sonderübereinstimmungen zwischen dem Slavischen, Baltischen und Germanischen.* Oslo: Universitetsforl., 1972.
- Tiktin–Miron — *Rumänisch-Deutsches Wörterbuch 1–3, Tiktin, H., Miron P.*, Wiesbaden: Harrassowitz, 1986–1990².

Walde, A., Pokorny, J. Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen 1–3. Berlin: de Gruyter, 1973 (Nachdruck der Ausgabe von 1930).

Wölfel, D. J. Eurafrikanische Wortschichten als Kulturschichten. Acta Salmanticensia IX/1. Universidad de Salamanca, 1955.

БЕР — Български етимологичен речник. София: БАН, 1–7, 1971–2010.

Дьяконов, И. М., Старостин, С. А. Хуррито-урартские и восточно-кавказские языки. В: Старостин С. А. Труды по языкознанию. Москва: Языки славянских культур, 2007, 359–406.

Иллич-Свитыч В. М. Древнейшие индоевропейско-семитские языковые контакты. В: Проблемы индоевропейского языкознания: Этюды по сравнительно-исторической грамматике индоевропейских языков. Москва, 1964, 3–12.

Милитарев А. Ю. Научное сообщение. Частная корреспонденция. 2017.

Фасмер М. / Трубачёв О. Н. Этимологический словарь русского языка. 1–4. Москва: Прогресс, 1986–87.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков, 1–40—. Москва: Наука, 1974–2016—.

Corinna Leschber

Institute for Linguistic and Cross-Cultural Studies/Berlin

(Germany, Berlin)

leschber@institute-lccs.com

**DIFFICULT ETYMOLOGIES AND MACROLINGUISTICS —
SLAVIC *BORŮ* ‘PINUS’ AND SLAVIC *ŠUMA* ‘SILVA’
(Scientific communication)**

**Experimental approaches to solving unclear etymologies
(region: South-East Europe)**

The process of Neolithization of (South-East) Europe expanded over several thousand years and was carried out by ethnically heterogeneous groups. In addition to the initial diffusion of cultural techniques, there followed extensive ethnic diffusions throughout Europe, which can be proved by applying methods of human genetics [Hervella et al. 2015: 2–3]. Several questions seem relevant with regard to new approaches used with the aim of solving difficult etymological problems arising in the previously mentioned region: Is it possible to identify certain ethnic groups as bearers of the Neolithic revolution, and does this provide evidence of the involvement of specific language families? Are there any unidentified cases of language contact in historical times to explain not-yet-clear etymologies? This short contribution advocates an extended perspective. The aim is to revitalize the discussion about unclear etymologies and to establish potential regularities. The Indo-European stratum is only one of

several important strata, which is useful while trying to solve difficult etymologies. Approved and tried approaches should be expanded and completed by supplementary components. We try to outline this on short sketches from the (South-)East European vocabulary with disputable etymology.

Key words: Neolith, macro-linguistic approach, Balkan peninsula, Romanian language, Slavic languages, Proto-North Caucasian languages, Afro-Asiatic languages, Pre-Greek substratum

References

- Afroasiatic etymology* — database. [Electronic resource]. www.starling.rinet.ru
- Balanovsky O., Dibirova K., Dybo A., et al. Parallel Evolution of Genes and Languages in the Caucasus Region. *Molecular biology and evolution*. [Electronic resource]. 2011; 28 (10): 2905–2920. doi:10.1093/molbev/msr126.
- Beekes, R. *Etymological Dictionary of Greek*. Leiden/Boston: Brill, 2010.
- Bengtson, J. D. Materials for a Comparative Grammar of the Dene-Caucasian (Sino-Caucasian) Languages. *Aspects of Comparative Linguistics*, Vol. 3, Moscow, 2008, 45–118. [Electronic resource]. http://starling.rinet.ru/Texts/dene_gr.pdf
- Bengtson, J. D. *Basque and its Closest Relatives: A New Paradigm*. Cambridge MA, 2017.
- BER — *Bălgarski etimologičen rečnik* [Bulgarian Etymological Dictionary]. Sofia: BAN, 1–7, 1971–2010.
- Bezljaj, F. *Etimološki slovar slovenskega jezika* [Etymological Dictionary of the Slovak Language]. 1–5, Ljubljana: Mladinska Knjiga. 1977–2007.
- Ciorănescu, A. *Dicționarul etimologic al limbii române* [Etymological Dictionary of the Romanian Language]. București: Edit. Saeculum, 2001².
- Derksen, R. *Etymological Dictionary of the Slavic Inherited Lexicon*. Leiden, Boston: Brill, 2008.
- de Vaan, M. *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*. Leiden, Boston: Brill, 2008.
- Dini, P. U., Udolph, J. Slawisch-Baltisch-Germanische Sprachbeziehungen [Slavic-Baltic-Germanic Linguistic Connections]. *Reallexikon zur Germanischen Altertumskunde* 29, 2005, p. 59–78.
- D'jakonov, I. M., Starostin, S. A. Churrito-urartskie i vostočnokavkazkie jazyki. In: Starostin, S. A. *Trudy po jazykoznaniju*. Moscow: Jazyki slavjanskich kul'tur Publ., 2007, 359–406.
- ESJS — *Etymologický slovník jazyka staroslověnského*, 1–, ed. Erhart, A., Havlová, E., Janyšková, I., Praha 1989–.
- ĖSSJa — *Ėtimologičeskij slovar' slavjanskich jazykov* [Etymological Dictionary of the Slavic languages]. 1–40. Moscow: Nauka, 1974–2016.
- HALOT — Koehler, L., Baumgartner, W. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, Vol. 1. Leiden: Brill, 1994.
- Hervella, M., Rotea, M., Izagirre, N., Constantinescu, M., Alonso, S., Ioana, M., et al. Ancient DNA from South-East Europe Reveals Different Events during Early and

Middle Neolithic Influencing the European Genetic Heritage. 2015 [Electronic resource]. *PLoS ONE* 10(6): e0128810. doi:10.1371/journal.pone.0128810

Holzer, G. Urslavische Wortlautungen. In: Grković-Mejdžor, J., Loma, A. (ur.) *Miklosichiana bicentennialia*. Posebna izdanja Knjiga DCLXXV. Beograd, 2013, 65–87.

HSED — Orel, V., Stolbova, O. *Hamito-Semitic Etymological Dictionary*. Handbuch der Orientalistik, Abt. 1, Bd. 18. Leiden: Brill, 1995.

Hubschmid, J. *Mediterrane Substrate — mit besonderer Berücksichtigung des Baskischen und der west-östlichen Sprachbeziehungen* [Mediterranean Substrates — with special attention to Basque and West-Eastern Connections]. *Romanica Helvetica* 70. Bern: Francke, 1960.

Hubschmid, J. *Vorindogermanische und jüngere Wortschichten in den romanischen Mundarten der Ostalpen* [Pre-Indo-European and more recent vocabulary layers in Romanian dialects of the Eastern Alps]. *Zeitschrift für romanische Philologie* 66, 1950, 1–94.

Illič-Svityč, V. M. *Drevnejšie indoevropsko-semitskie jazykovye kontakty* [The Earliest Indo-European — Semitic Language Contacts]. In: *Problemy indoevropskogo jazykoznanija: Ètjudy po sravnitel'no-istoričeskoj grammatike indoevropskich jazykov* [Issues in Indo-European Linguistics: Studies in Indo-European comparative-historical grammar]. Moscow, 1964, 3–12.

Iversen, R., Kroonen, G. Talking Neolithic: Linguistic and Archaeological Perspectives on How Indo-European Was Implemented in Southern Scandinavia. *American Journal of Archaeology*, Vol. 121, No. 4 (October 2017), 511–525.

Kassian, A. Hattic as a Sino-Caucasian language. — *Ugarit-Forschungen*, 41, 2010, 309–448.

Klotz, E. *Urslawisches Wörterbuch*. Wien: Facultas, 2017.

Kroonen, G. Non-Indo-European root-nouns in Germanic: evidence in support of the Agricultural Substrate Hypothesis. In: *A linguistic map of prehistoric Northern Europe*. Helsinki: Société Finno-Ougrienne, 2012, 239–260.

Kroonen, G. *Etymological Dictionary of Proto-Germanic*. Leiden, Boston: Brill, 2013.

Lahovary, N. *Dravidian Origins and the West*. Bombay etc.: Orient Longmans, 1963.

Leschber, C. Latin tree names and the European Substratum. In: *Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis* 129, Kraków, 2012, 117–125.

Leschber, C. Alban. berr aus der Perspektive des Neolithischen landwirtschaftlichen Substrats [berr from the perspective of the Neolithic agricultural substrate]. In: *Linguistique balkanique* LVI/1, 2017, 47–53. (2017a)

Leschber, C. Etymologie und Paläolinguistik: Spekulationen vs. Fakten [Etymology and Paleolinguistics: Speculations versus Facts]. In: *Wörter. Wortbildung, Lexikologie und Lexikographie, Etymologie*. Schmid, H. U. (Hg.), GGSG-Jahrbuch Bd. 8, 2017, Berlin, Boston: de Gruyter. (2017b)

Leschber, C. On the Stratification of Substratum Languages. In: Sandgaard Hansen, B. S. et al. (eds.) *Proceedings of the conference Etymology and the European lexicon*. XIV. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft. Wiesbaden: Reichert Verlag, 2017, 235–250. (2017c)

Leschber, C. Altčech. koba, altslav. kobъ und die Divination aus dem Vogelflug. In: *Etymological Research of Czech: from the Slavonic, Indo-European and General Linguistic Perspective. Studia Etymologica Brunensia*, (Hg.) Janyšková, I., Karlíková, H. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2018/in press.

Lewy, H. *Die semitischen Fremdwörter im Griechischen* [Semitic Loanwords in Greek]. Berlin: Gaertner, 1895.

LIV — Rix, H. *Lexikon der indogermanischen Verben* [Lexicon of Indo-European Verbs], Wiesbaden: Reichert, 2001².

Machek, V. *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského* [Etymological Dictionary of the Czech and Slovak Languages]. Praha: Nakl. ČSAV, 1957.

Matasović, R. *Etymological dictionary of Proto-Celtic*. Leiden, Boston: Brill, 2009.

Meyer, G. *Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache* [Etymological Dictionary of the Albanian Language]. Strassburg: Trübner, 1891.

Militarev, A.Ju. Proto-Afrasian Lexicon Confirming West Asian Homeland: Pastoralism. — *Journal of Language Relationship*, 1, 2009, 95–106.

Militarev, A.Ju. Scientific communication. Private correspondence. 2017.

Möller, H. *Vergleichendes indogermanisch-semitisches Wörterbuch* [Comparative Indo-European — Semitic Dictionary]. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1911.

NCED — Nikolayev, S. L., Starostin, S. A. *A North Caucasian etymological dictionary*. Moscow: Asterisk Publ., 1994.

Pokorny, J. *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch* [Indo-European Etymological Dictionary]. 2 Bd. Bern: Francke, 1959–1969.

Poruciuc, A. *Prehistoric Roots of Romanian and Southeast European Traditions*. Sebastopol: Institute of Archaeomythology, 2010.

SED — Militarev, A., Kogan, L. *Semitic Etymological Dictionary*. I. Anatomy of Man and Animals, II. Semitic Etymological Dictionary. Animal Names. Alter Orient und Altes Testament, Münster: Ugarit, 2000–2005.

Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika* [Etymological Dictionary of the Croatian, Or Serbian, Language]. 1–4. Zagreb: Jugoslavenska Akad. Znanosti i Umjetnosti, 1971–1974.

Stang, Ch. S. *Lexikalische Sonderübereinstimmungen zwischen dem Slavischen, Baltischen und Germanischen* [Special Lexical Matches between Slavic, Baltic and Germanic Languages]. Oslo: Universitetsforl., 1972.

Tiktin–Miron — *Rumänisch-Deutsches Wörterbuch* [Romanian-German Dictionary]. 1–3, Tiktin, H., Miron P., Wiesbaden: Harrassowitz, 1986–1990².

Vasmer [Fasmer], M., Trubačev, O. N. *Ėtimologičeskij slovar' russkogo jazyka* [Russian Etymological Dictionary]. 1–4. Moscow: Progress Publ., 1986–87.

Walde, A., Pokorny, J. *Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen* [Comparative Dictionary of the Indo-European Languages]. 1–3. Berlin: de Gruyter, 1973 (Nachdruck der Ausgabe von 1930).

Wölfel, D. J. *Eurafrikanische Wortschichten als Kulturschichten* [Euro-African Vocabulary Layers as Cultural Layers]. Acta Salmanticensia IX/1. Universidad de Salamanca, 1955.